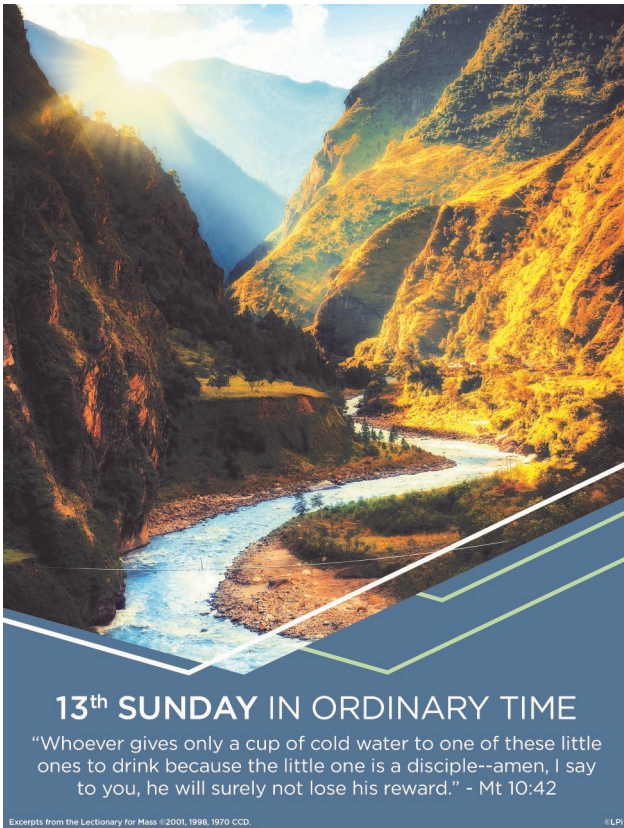


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirteenth Sunday in Ordinary Time  
July 2, 2023



**13<sup>th</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME**

"Whoever gives only a cup of cold water to one of these little ones to drink because the little one is a disciple--amen, I say to you, he will surely not lose his reward." - Mt 10:42

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

©LPI



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am Vietnamese  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE THIRTEENTH SUNDAY**

Lord, You call us to life in its fullness. You invite us to live in constant awareness of your love for us to find our value in being your body on earth, your coworkers. Don't let me be distracted by anything less than this. Amen.

**CHÚA NHẬT 13 QUANH NĂM**

Lạy Chúa, Chúa gọi con sống trọn vẹn cho ơn gọi. Chúa mời gọi chúng con sống nhận biết vững chắc về tình yêu và sự hiện diện của Ngài. Chúa kêu gọi chúng con tìm ra giá trị là chính thân xác chúng con trên trần gian, là cộng sự viên của Ngài. Đừng để chúng con bị phân tán bởi bất cứ điều gì ngoài điều đó. Amen.

**Join Archbishop Hebda for an Afternoon Happy Hour at the ACC**

**Tuesday, September 12, 3-6 p.m., Archdiocesan Catholic Center (ACC), St. Paul**

Kick off the fall by connecting (or reconnecting) with Archbishop Hebda, COO Bill Lentsch and other Archdiocesan staff, who look forward to welcoming you to the ACC for an afternoon happy hour.

- Receive a special blessing from Archbishop Hebda for the 2023-24 program year.
- Tour the ACC (including the archives, print shop and digital production studio).
- Bring your questions and see how Mission Support – working with ACC offices – can serve you in your ministry.

Drop by for a short time or stay for the whole afternoon. Enjoy games, prizes, fun food and beverages. Watch the Archdiocesan Update and the [Mission Support site](https://missionsupport.archspm.org/events/happy-hour/) at <https://missionsupport.archspm.org/events/happy-hour/> for further information.

**Protecting Houses of Worship**

**Wednesday, July 19, 9 - 11 a.m., Archdiocesan Catholic Center -**

The FBI and Homeland Security will present at this hybrid event. This program is for all who have a role in community safety at our churches and schools, so whether you are just starting out or have a mature, long-standing program, you will benefit from this briefing. For more information and registration, <https://missionsupport.archspm.org/events/protecting-houses-of-worship/>

**Building Restoration Capital Campaign:**

**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received:	\$ 279,099.00
Capital repair expense up to date:	\$ 372,962.00
Families pledged:	211
Families not yet pledged:	235
Thank you for your generosity and support.	

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, July 1</b>	<b>St. Jinipero Serra</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Our Parishioners
<b>Sunday, 2</b>	<b>13<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 3</b>	<b>St. Thomas, Apostle</b>
8:30 am	No Mass
<b>Tuesday, 4</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	No Mass
<b>Wednesday, 5</b>	<b>St. Anthony Zaccaria</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 6</b>	<b>St. Maria Goretti</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 7</b>	<b>First Friday</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 8</b>	<b>Mass of our Lady</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 9</b>	<b>14<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 25/6/2023**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 831.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thu)	\$ 3,236.25
Online Giving (Đóng góp trên mạng 6/19 – 6/25/23)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,093.00
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<i>Over/-Under (Thừa/-Thiếu) .....</i>	<i>- \$ 407.00</i>

“Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF JULY 2, 2023**

Sunday:	2 Kgs 4:8-11, 14-16a/Ps 89:2-3, 16-17, 18-19 (2a)/Rom 6:3-4, 8-11/Mt 10:37-42
Monday:	Eph 2:19-22/Ps 117:1bc, 2/Jn 20:24-29
Tuesday:	Gn19:15-29/Ps 26:2-3, 9-10, 11-12/ Mt 8:23-27
Wednesday:	Gn 21:5, 8-20a/Ps 34:7-8, 10-11, 12-13/ Mt 8:28-34
Thursday:	Gn 22:1b-19/Ps 115:1-2, 3-4, 5-6, 8-9/ Mt 9:1-8
Friday:	Gn 23:1-4, 19; 24:1-8, 62-67/ Ps 106:1b-2, 3-4a, 4b-5/Mt 9:9-13
Saturday:	Gn 27:1-5, 15-29/Ps 135:1b-2, 3-4, 5-6/ Mt 9:14-17
Next Sunday:	Zec 9:9-10/Ps 145:1-2, 8-9, 10-11, 13-14 (see 1)/Rom 8:9, 11-13/Mt 11:25-30

Dear Friends in Christ,

The passage from Matthew's Gospel consists of an instruction on both the demands and the reward to the disciples. In three cases Jesus insists that if the disciples are willing or able to measure up to the demands, they are not worthy to become his disciples. The first example challenges the ties of family that are marked by natural love. Jesus insists these bonds must take second place to commitment to him. Such a demand not only causes suffering and loss, it could also alienate disciples from their loved ones.

Reference to carrying the cross is a symbol to Jesus' crucifixion. Although the disciples would have been very familiar with this form of Roman execution. Jesus uses with the idea of finding and losing, this can only temporary satisfaction. It cannot guarantee a life of self sacrifice, lived unselfishly for the sake of Christ and the Gospel, will be rewarded with life-fulfillment.

Discipleship requires our very lives, as disciples we can no longer put ourselves first. We must be willing to serve others in the day-to-day unfolding of life. As disciples we must be open to the needs of all people. Wherever we are and in whatever we do we must be committed to peace in the world, to economic justice, to the integrity of creation. The disciples commit to these matters, for this commitment is very demanding, and that is part of the cost of discipleship.

Peace!

Fr. Minh Vu

### **HỘI CHỢ GIÁO XỨ** (Parish Festival)

Sẽ được tổ chức vào các ngày 21 - 23 tháng 7, năm 2023. Xin thông báo trước để quý vị ghi xuống lịch gia đình. Kính mời ÔBACE chúng ta cùng nhau giúp Giáo xứ trong những ngày này.

Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.

### **Raffle Tickets / Vé Số Hội Chợ Hè.**

Vé Xổ Số được để sẵn trong bao thư ở bàn cuối nhà thờ. Xin quý vị ghé lấy về mua ủng hộ hoặc giới thiệu người thân mua ủng hộ giáo xứ gây quỹ để tiếp tục việc tu sửa thánh đường. Cha xứ và Ban tổ chức chân thành cảm ơn.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Đoạn Tin Mừng từ Phúc âm Matthêu bao gồm sự hướng dẫn về những đòi hỏi và phần thưởng dành cho người tông đồ. Trong cả ba trường hợp Chúa Giêsu nhấn mạnh rằng nếu người tông đồ sẵn sàng hay có thể đo lường được những đòi hỏi thì họ không xứng đáng trở nên tông đồ của Người nữa. Thí dụ đầu tiên là thách đố và mối ràng buộc gia đình do tình yêu tự nhiên. Chúa Giêsu nhấn mạnh rằng những ràng buộc này phải là thứ yếu so với việc giao kết với Chúa. Những đòi hỏi này không chỉ gây ra những đau khổ và mất mát, nó còn có thể làm con người trở nên vong thân với những người thân yêu của mình.

Liên hệ với việc vác thánh giá là một biểu tượng của việc Chúa Giêsu bị đóng đinh. Dù người tông đồ xưa có quen thuộc với hình thức xử tội của Rôma. Chúa Giêsu dùng ý tưởng được và mất, điều này có thể chỉ là sự thỏa mãn tạm thời, nhưng nó không thể là một bảo đảm cho một đời sống trọn vẹn. Mặt khác, một đời sống của hy sinh, sống quảng đại vì Chúa Kitô và vì Tin Mừng, sẽ là phần thưởng với đời sống viên mãn. Người tông đồ được đòi hỏi cho đi chính mình, không đặt mình lên trước.

Người tông đồ phải sẵn sàng phục vụ người khác hàng ngày. Như là những tông đồ, chúng ta phải thi hành lời giao kết của mình trong bất cứ việc gì chúng ta làm bất kể là nhiệm vụ khó khăn đến đâu. Là những tông đồ, chúng ta phải mở ra cho những nhu cầu của mọi người. Bất cứ nơi nào và bất cứ việc gì chúng ta làm phải là những giao kết bình an cho thế giới cho công lý, và cho sự toàn vẹn của việc sáng tạo. Người tông đồ đoán hứa vì đó là giá phải trả của người tông đồ.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh